

И. А. Садовникова

ЛОКАЛЬНО-ДИРЕКЦИОНАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА ПАРТИКЛЯ AN- И ПРЕДЛОГА AN

*Работа представлена кафедрой немецкой филологии
Волгоградского государственного университета.*

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Н. Л. Шамне

Статья посвящена изучению локально-дирекциональной семантики партикля «an-» и предлога «an». Автор статьи сводит семантику партикля к семантике предлога. На основании универсальной семантической схемы, разработанной Д. Вундерлихом в рамках формальной семантики для локальных предлогов, автор разрабатывает семантическую схему для предлога «an» и на ее базе создает семантическую схему для партикля «an-».

The article is devoted to studying of the local-directional meaning of the particle «an-» and the preposition «an-». The author brings the meaning of the particle to the meaning of the preposition together. The author develops the semantic scheme for the preposition «an» and creates the semantic scheme for the particle «an-» on the basis of the universal semantic scheme, developed within the framework of the formal semantics for local prepositions.

Пространство наряду со временем является одной из основных категорий бытия. Пространство – это данность, вне которой человек себя не мыслит, это одна из первых и важных реалий бытия, которая воспринимается и конституируется человеком. Наряду с общими свойствами пространство обладает специфическими свойствами, к которым относится локально-дирекциональная характеристика.

Поскольку пространство играет центральную роль в жизни человека, существует огромное количество возможностей для обозначения пространственных отношений в любом языке. Так, в немецком языке широко используются уникальные средства выражения пространственной ориентации – частицы, префиксы и полупрефиксы.

Термин «частица» для обозначения отделяемого первого компонента глагола восходит к школе Сьюзен Ольсен, занимающейся проблемами формальной семантики¹. Традиционно в немецком языке частицами обозначали все неизменяемые части речи – наречия, предлоги, союзы и междометия. С. Ольсен использует для выражения отделяемых первых компонентов глагола термин «частица», для неотделяемых – префикс, а для промежуточной группы (*über-, unter-, um-, durch-* и т. д.) – полупрефикс².

Посредством частиц эксплицируется значение направления, т. е. локально-дирекциональная семантика. Особый интерес в этом плане представляют частицы: *auf-, ab-, an-, aus-, vor-, nach-, zurück-, zu-*, которые исследуются нами с позиции формальной семантики.

Частица, в узком смысле слова, делит свою локальную семантику с препозиционным аналогом, т. е. с предлогом, который в большинстве случаев омонимичен

частице. Если частицы имеют такую же локальную семантику, что и предлоги, тогда необходимо остановиться в первую очередь на семантике предлогов.

Локальный предлог денотирует двузначную репликацию, т. е. отношение между двумя предметами. Один предмет локализуется относительно соседнего ареала второго предмета. Второй предмет рассматривается при этом как перцептивно более значимый, чем первый. Воспользуемся семантической схемой для локальных предлогов, разработанной Д. Вундерлихом³:

$\lambda v \lambda u [LOC (u, R(v) \& C (u, v))]$.

LOC – это локализованная репликация типа $\langle e, \langle e, t \rangle \rangle$, которая локализует свой внешний аргумент (объект или событие *u*) в характерном для предлогов соседнем ареале *R* локализатора *v*, названного «референтным объектом», или «репликатом». Конъюнкт предиката *C* необходим для того, чтобы учитывать семантику сложных предлогов. Семантическая константа *LOC* имеет тип $\langle e, \langle e, t \rangle \rangle$. Типы всех семантических констант строятся только с помощью двух базовых типов: *e* – для обозначаемых лиц и предметов и *t* – для пропозиций. Подобно тому как отдельные элементы в синтаксических репрезентациях относятся к определенным категориям, например к категориям существительных, глаголов и т. д., так и семантические константы и переменные имеют определенные типы.

Для предлога *an* разработана следующая семантическая схема:

an: $\lambda v \lambda u LOC (u, AN (v))$, где *LOC* – предикат, обозначающий локализацию, место и который локализует свой внешний аргумент *u* (объект или событие), *AN* – ареал, *v* – локализатор, «референтный объект» или «репликат». $\lambda v \lambda u$ – это аргументная структура, в которой иерархия аргументов пред-

ставлена в обратном порядке, λ -операторы представляют аргументную структуру лексической единицы.

Так как семантика предлога *an* схожа с семантикой партикля *an-*, а глаголы с партиклем *an-* рассматриваются прежде всего как глаголы с дирекциональной локализацией, то представляется целесообразным рассмотреть репрезентацию дирекционального варианта предлога *an*:

an [+dir]: $\lambda v \lambda u$ [BECOME (LOC (u , AN (v)))]

Изменение места, демонстрируемое дирекциональным вариантом предлога *an*, реализуется в семантической форме посредством введения предиката BECOME с типом $\langle t, t \rangle$. Этот предикат обозначает изменение состояния и размещает информацию о локализации. Предикат BECOME используется нами и для семантической репрезентации других предлогов, имеющих дирекциональную семантику, в частности предлогов *auf, zu, vor, aus, hinter* и *von*.

Аргументная структура, вытекающая из семантической формы локального предлога, например предлога *an* в вышеприведенной репрезентации, требует двух аргументов. В выражении *den Flansch an das Wasserleitungsrohr schweißen* (*приваривать фланец к трубе*), слово *der Flansch* (*фланец*) является объектом (внешним аргументом) препозициональной реляции, который должен быть локализован. Этот объект идентифицируется с внутренним аргументом глагола *schweißen* (*приваривать*), а *Wasserleitungsrohr* (*труба*) является объектом, относительно которого изменяется позиция объекта, который должен быть локализован. Оба аргумента должны реализоваться синтаксически, иначе получается аграмматичная структура:

1. *Er schweißt *(den Flansch) an das Wasserleitungsrohr.*

2. *Er schweißt den Flansch an *(das Wasserleitungsrohr).*

Особый интерес представляет второе предложение, в котором обязательно присутствует релятум. В этой конструкции подавляется внутренний аргумент препозици-

ональной реляции. Если в основе семантика глаголов с партиклем *an-* лежит семантика предлога *an*, тогда следует прояснить следующий момент: почему релятум не может реализоваться синтаксически. У Д. Вундерлиха существует гипотеза о том, что конструкция глагола с партиклем предполагает наличие стереотипного и контекстом данного и потому реконструируемого объекта, который соответствует внутреннему аргументу препозициональной реляции, а глаголы с префиксом включают нестереотипный объект, который затем присоединяется к аргументной структуре производного глагола⁴.

Предложения, представленные ниже, по меньшей мере, не противоречат гипотезе Д. Вундерлиха:

1. *Er setzt die Leiter (an die Wand / *an den Fernseher) an.*

2. *Er montierte den Kragstein (an die Wand / *an die Lampe) an.*

3. *Sie schweißen den Flansch (an das Wasserleitungsrohr/ *an das Fenster) an.*

В представленных выше примерах объекты, которые необходимо реконструировать, такие как *Wand* (*стена*) для первого и второго предложения, *Wasserleitungsrohr* (*водопроводная труба*) для третьего предложения, являются стереотипными, канонически мотивированными для представленных ситуаций и относительно соседнего ареала которых позиционируют *Leiter* (*лестница*), *Kragstein* (*кронштейн*), *Flansch* (*фланец*). Нестереотипными объектами являются *Fernseher* (*телевизор*) в первом предложении, *Lampe* (*лампа*) во втором предложении и *Fenster* (*окно*) в третьем предложении.

Репрезентацию партикля *an-* можно представить следующим образом:

а) *an* [+dir]: [-n , -v] $\lambda v \lambda u$ [BECOME (LOC (u, AN (v)))]

б) *an-*: [+prt] λu [BECOME (LOC (u, AN (v)))]

В примере а) приведена репрезентация для дирекционального предлога *an*, а в примере б) репрезентация партикля *an-*. В этой

репрезентации вводится внутренний аргумент, который записывается в схему лексической единицы не как часть аргументной структуры, а в качестве свободного параметра. Значение частицы *an-* можно перефразировать следующим образом: «Есть *v*, который должен быть зафиксирован в контексте, относительно которого локализуется соседний ареал *u*».

Система глаголов с частицами демонстрирует огромное количество композиционных конструкций. Композиционные конструкции в качестве общего признака закрепляют в своей семантике признак локального направления, дирекциональности. Композиционные конструкции изначально демонстрируют дирекциональный аргумент на основании своей лексической семантики, который способствует комбинированию с частицей.

Образование различных семантических групп с частицами можно свести к формальной операции. Основной моделью этой операции является инкорпорирование локальной семантики частицы в семантику исходного глагола. Основную базу глаголов с частицами образуют локальные глаголы.

Предикативный аргумент, который демонстрируют локальные глаголы с частицей *an-*, может реализоваться через частицу, так как в основе частицы *an-* лежит дирекциональная семантика.

Частица *an-*, ввиду своей семантики – выражать конкретную пространственную направленность предиката, в состоянии реализовать предикативный аргумент ло-

кального глагола внутри глагола, т. е. в лексическом плане. Предикативный аргумент локального глагола может реализоваться в синтаксическом плане за счет соответствующей дирекциональной препозиционной фразы.

Если сравнить предложения *Er setzt die Leiter an* и *Er setzt die Leiter an die Wand*, то они равнозначны, только предикативный аргумент реализуется у них по-разному. В первом предложении он реализуется через частицу, а во втором через препозиционную дирекциональную фразу.

Таким образом, анализ показал, что частица является дополнением исходного локального глагола. Частица реализует в выражении: *Er setzt die Leiter an* (*Он ставит лестницу*) – предикативный аргумент локального глагола в лексическом плане, т. е. внутри глагола. В конструкции: *Er setzt die Leiter an die Wand* (*Он ставит лестницу к стене*) – предикативный аргумент локального глагола реализуется в синтаксическом плане за счет соответствующей дирекциональной препозиционной фразы, а именно *an die Wand*. Различие между выражением, которое содержит сложный глагол с дирекциональным частицей, и выражением, в котором предикативный аргумент реализуется посредством дирекциональной препозиционной фразы, состоит в том, что внутренний аргумент препозиционной реляции должен реализоваться в препозиционной фразе, в то время как этот аргумент в конструкциях глаголов с частицей *an-* реконструируется в контексте.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Olsen S. Partikelverben im deutsch-englischen Vergleich. Tübingen, 1996.
- ² Olsen S. Über Präfix- und Partikelverbsysteme. Berlin, 1995.
- ³ Wunderlich D. On German *um*: semantic and conceptual aspects. Berlin, 1993.
- ⁴ Wunderlich D. On the compositionality of German prefix verbs. Berlin, 1993.